

ИНСТИТУТ
ФИЗИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ
АКАДЕМИИ НАУК СССР

ОТДЕЛ
ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ФИЗИКИ

Москва, В-133 334
Воробьевское шоссе, 2
Телефон В 7-32-44

1 « октября 1969 г.

Проф. Р. Ортис-Форнагуэра
Мадрид

Глубокоуважаемый профессор Форнагуэра,

Мне удалось достать по одному экземпляру тех томов Курса, которых Вам нехватало, и я посылаю их Вам через посредство "Международной книги". Во всех книгах я исправил известные мне опечатки. Кроме того, я хотел бы еще сделать следующие замечания.

1. "Гидродинамика". На полях ряда страниц буквой А отмечены места, в которые надо внести изменения в соответствии с английским изданием. Из английского же издания надо добавить главу 17 о гидродинамических флуктуациях. §112а надо внести в общий счет и соответственно изменить нумерацию всех последующих параграфов.

2. "Механика сплошных сред". Здесь надо внимательно проследить за жирными и светлыми буквами готического и рукописного шрифтов, которые во многих местах русского текста перепутаны; и в этом отношении Вы можете руководствоваться английским переводом. В соответствии с английской же книгой надо сократить § 62 и опустить §§ 87, 88 (так как этот материал вошел уже в "Статистическую физику").

В обоих книгах есть много иностранных фамилий; их транскрипцию можно взять из английского перевода.

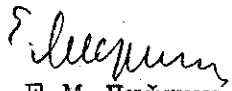
В обоих книгах надо будет тщательно проследить за ссылками на все другие тома Курса. Они почти везде должны быть изменены в соответствии с более поздними изданиями (которые и были переведены на испанский язык). Ссылки целесообразно делать везде по той форме, которую я принял в последних изданиях: римской цифрой номера тома и номер параграфа, без повторения названия тома (например, V § 10 вместо "Статистическая физика", §10).

3. Я посылаю также экземпляр последнего издания "Теории поля". Как я уже говорил Вам, в нее внесены существенные изменения (в частности, изменена четырехмерная метрика) и все ссылки в томе 1У (и вся система четырехмерных обозначений в нем) даны уже в соответствии с этим изданием "Теории поля".

Мне было очень приятно познакомиться с Вами лично. Это несомненно облегчит и нашу дальнейшую переписку.

Если у Вас возникнут какие-либо вопросы по переводам я с удовольствием отвечу на них, в каком бы количестве Вы их не прислали!

Всего хорошего, Ваш


Е.М. Лифшиц

Телеграфный: Москва В-133 Магнит

Д-ру Р.О.Форнагуэра
Мадрид, Испания

27 марта 1969

Глубокоуважаемый д-р Форнагуэра,

Большое спасибо за Ваше письмо от 27 февраля и за экземпляры испанского перевода "Статистической физики", которые я недавно получил через "Международную книгу".

Я рад, что Вы уже приступили к работе над переводом "Релятивистской квантовой механики", и что эта книга Вам ~~всегда~~ понравилась. Прилагаю к этому письму список ряда мелких изменений и исправлений опечаток. Упомянутое в этом списке дополнение к §93 я надеюсь отправить Вам дополнительно в течении примерно месяца.

С искренним уважением, Ваш



Е.М.Лифшиц